

Die Geburt Jesu

<p>* wörtl. = Dogma * Augustus = "der (göttlich) Erhabene" * wörtl. = Ökumene</p>	<p>2,1 Es geschah aber in jenen Tagen Es ging aus eine Verfügung* von dem Kaiser Augustus*, aufzuschreiben die ganze bewohnte Welt*.</p> <p>2 Diese Aufschreibung geschah erstmals als Quirinius von Syrien Statthalter war.</p> <p>3 Und es machten sich auf alle sich aufschreiben zu lassen, ein jeder in seine (Vater-)Stadt.</p> <p>4 Es stieg hinauf aber auch Josef von Galiläa, aus der Stadt Nazaret hin nach Judäa hin zur Stadt Davids, die genannt wird Betlehem, weil er war aus dem Haus und dem Vater-(stamm) Davids</p> <p>5 um sich aufschreiben zu lassen mit Maria, der ihm Anverlobten, die schwanger war.</p> <p>6 Es geschah aber während ihres Dortseins erfüllten sich die Tage ihres Gebärens.</p> <p>7 Und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen, und sie wickelte ihn und legte ihn in einen Futtertrog, denn nicht war für sie ein Ort in dem Obergemach*.</p>
---	---

* καταλυμα = wörtl. Herablösung, vgl.
 Lk 22,11: „Obergemach“ für das letzte
 Abendmahl

<p>*Hirten = Pastöre = Gemeindeleiter bei ihrer Herde = Gemeinde</p> <p>* eu-angelion = Evangelium, Heilsbotschaft</p>	<p>8 Und Hirten* waren in derselben Gegend im Freien seiend (auf freiem Feld) - Nachtwache wachend bei ihrer Herde.</p> <p>9 Und (siehe) ein Engel/Bote des Herrn trat zu ihnen und Herrlichkeit des Herrn strahlte rings um sie auf, und Furcht überkam sie - große Furcht.</p> <p>10 Und es sprach zu ihnen der Engel/Bote: Fürchtet euch nicht, siehe nämlich Gute Botschaft* bringe ich euch - große Freude, die widerfahren wird (auch) dem ganzen Volk:</p> <p>11 geboren ward euch heute ein Retter - er ist der Gesalbte, der Herr - in Davids Stadt.</p> <p>12 Und dies sei euch das Zeichen: ihr werdet finden ein Neugeborenes, das gewickelt ist und liegend in einem Futtertrog.</p>
<p>δοξα εν υψιστοις θεω και επι γης ειρηνη εν ανθρωποις ευδοκιας</p> <p>εν: Präposition mit Dativ: an; in; bei; zu; auf; mit; durch</p>	<p>13 Und plötzlich geschah es zusammen mit dem Engel eine Menge himmlischer Heerschar, lobend den Gott und sagend:</p> <p>14 „Herrlichkeit in den Höhen Gott und auf Erden Frieden bei Menschen guten Willens/ guten Gefallens*.“</p>
	<p>15 Und es geschah als von ihnen gegangen in den Himmel die Engel/Boten die Hirten redeten zueinander: Gehen wir hinüber nach Betlehem und sehen wir diese Verheißung, das Geschehnis, das der Herr uns kundgetan.</p>

	16 17	Und sie gingen eilends: und sie fanden die Maria und den Josef und das Neugeborene in dem Futtertrog. es sehend aber gaben sie zu erkennen die Verheißung, die zu ihnen geredet worden war über dieses Kind.
	18 19 20	Und alle, die es hörten, staunten über das, was geredet wurde von den Hirten zu ihnen. Die Maria aber hielt zusammen diese Verheißung - sie zusammenfügend in ihrem Herzen. Und es kehrten zurück die Hirten verherrlichend und lobend den Gott, wegen allem, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es ihnen verheißen worden war.